



# دليل التوجيه المجتمعي

النمسا

طبعة

المحرر

Südwind Verein für Entwicklungspolitik und globale Gerechtigkeit. Laudongasse 40. 1080 Wien

المؤلفون

Sonja Jochum, Teclaire Ngo Tam, Andrea Ben Lassoued

المرجعون

Bana Saadeh, Sipan Hesse

تصوير Anna Hunko on Unsplash: تَصْمِيم: nussiproductions.at

طباعة: Druckerei Janetschek GmbH, 3860 Heidenreichstein

التمويل

تم إنشاء هذا المنشور كجزء من STIRE: مشروع دعم دمج المعاد توطينهم، بتمويل من قبل صندوق الاتحاد الأوروبي للجوء والهجرة والاندماج. يمثل محتوى هذا المنشور وجهات نظر المؤلف فقط وهو وحده يتحمل مسؤوليته. المفوضية الأوروبية غير مسؤولة عن استخدام المعلومات الواردة فيه.



# المحتويات

4	المقدمة
5	1. الإسكان
5	1.1 الاستقبال
5	1.2 الإسكان الممول من الحكومة
6	1.3 استئجار شقة أو منزل
7	1.4 الملكية
8	2. الرعاية الصحية
9	1.2 التأمين الصحي
9	2.2 خدمات الرعاية الصحية الأولية
10	2.3 خدمات الرعاية الصحية الثانوية
11	2.4 خدمات الرعاية الصحية الطارئة
11	2.5 الصحة النفسية
13	3. الخدمات الاجتماعية والرعاية
13	3.1 الفوائد المالية
14	3.2 الفوائد الاجتماعية
15	4. التعليم
15	4.1 الأطفال والشباب
18	4.2 التعليم للبالغين
18	4.3 الاعتراف بالمؤهلات
20	5. العمل
20	5.1 الحق في العمل
20	5.2 كيف أجد عملاً
21	5.3 عقود العمل
21	5.4 الرواتب واشتراكات الضمان الاجتماعي والضرائب
22	5.5 حقوق العمال
24	6. تعلم اللغة
24	6.1 الأطفال والبالغين
25	6.2 البالغين
25	6.3 تدريب على اللغة على الإنترنت
26	7. المساهمة في المجتمع
27	8. استشارة قانونية مجانية

# دليل التوجيه المجتمعي النمسا

## المقدمة

تم إنتاج هذا الدليل كجزء من برنامج تعزيز دمج اللاجئين المعاد توطينهم «STIRE: Supporting Integration of Resettled» وهو مشروع يُنفَّذ في النمسا، وإيرلندا، وإيطاليا، وسلوفينيا، وكرواتيا، ورومانيا. الهدف الرئيسي من STIRE هو دعم اللاجئين ما قبل المغادرة وتعزيز اندماجهم ما بعد وصولهم وإعادة توطينهم في أحد البلدان المذكورة أعلاه. ومع ذلك يمكن أن تكون المعلومات الواردة في هذا الكتيب مفيدة أيضاً للاجئين الآخرين الذين هم في طريقهم لتأسيس حياة جديدة في إحدى دول الاتحاد الأوروبي المذكورة. ستجد في هذا الدليل معلومات أساسية حول خدمات الدعم لمساعدة اللاجئين على البدء والحصول على الخدمات الاجتماعية والرعاية الصحية وتعلم اللغة والمهارات الجديدة وبدء العمل والاستقرار والمضي قدماً في حياتهم بنجاح.

لا يهدف الدليل إلى توفير معلومات تفصيلية ولكنه يعمل بالأحرى كنقطة انطلاق ومرجع للمساعدة والدعم المتاحين.

يمكنك العثور على معلومات إضافية حول الحماية الدولية (صفة اللاجئ) وعملية إعادة التوطين وغيرها من المعلومات المفيدة للاجئين على موقع مشروع STIRE (stire.org).

يعد هذا الدليل كذلك مصدراً للمعلومات المفيدة لمقدمي الخدمات والمتطوعين في المجتمعات المحلية في البلدان المذكورة والذين يعملون مع اللاجئين ويقدمون معلومات أساسية وقائمة بالموارد وجهات الاتصال التي يمكن أن تساعد في تسهيل عملية الاندماج لجميع المعنيين.



## ١. الإسكان

### ١.١ الاستقبال

بصفتك لاجئًا معاد توطينه فدخلوك للنمسا يتم بتأشيرة لذا عند وصولك إلى المطار سوف يستقبلك موظفو منظمة الهجرة الدولية (IOM) ويساعدونك في إجراءات الدخول. سوف تُستقبل ويرحب بك من قبل الجهات المختصة والتي ستبلغك بالخطوات الأولية الواجب اتخاذها خلال الأيام الأولى وعليه فسوف يتم إيوؤك في مرفق استقبال اتحادي بحيث يتعين عليك الخضوع لبعض الفحوصات الطبية قبل منحك صفة اللجوء. وبمقتضاها وبمجرد منحك حق اللجوء يصبح بإمكانك الوصول مجاناً إلى سوق العمل وكذلك البحث بنفسك عن سكن بسعر مناسب.

يتعين على اللاجئين الذين لم يدخلوا النمسا كلاجئين أُعيد توطينهم تقديم طلب لجوء لدى الشرطة أولاً. بعد ذلك يتم إيوائهم في مركز استقبال أولي (Erstaufnahmestelle) أو سكن الرعاية الأولية (Grundversorgungsquartier) بعدها يتوجب مغادرتهم في موعد أقصاه أربعة أشهر بعد منحهم حق اللجوء.

### ١.٢ الإسكان الممول من الحكومة

كأي مواطن نمساوي يمكن للاجئين المعاد توطينهم وغيرهم من اللاجئين التسجيل في شقق مدعومة حكومياً إلا أنه يجدر الإشارة إلى أن الطلب على هذه الشقق كبير وعادة ما تكون فترات الانتظار طويلة جداً. لذا لكي تكون مؤهلاً للحصول على شقة مدعومة حكومياً «شقة تابعة للبلدية» على ألا يتجاوز صافي الدخل لجميع الأشخاص الذين يرغبون في العيش في الشقة حدًا أقصى معين. كذلك فإن بعض المدن تطلب منك أن تكون مقيمًا في منطقتها البلدية لفترة زمنية معينة قبل أن تتمكن من التسجيل في شقق البلدية.

يمكنك الحصول على معلومات مفصلة حول هذا الطلب وحدود الدخل في مكتب البلدية المحيط بك.

### ١.٣ استئجار شقة أو منزل

معظم الأشخاص يبحثون عن مسكن من خلال الإعلانات في الإنترنت<sup>1</sup> والصحف ويسألون معارفهم أو يتصلون بمنظمات الإغاثة للحصول على دعم. يستخدم بعض الأشخاص أيضًا شبكات التواصل الاجتماعي للعثور على شقة.

يجب أن تصر على عقد إيجار مكتوب مع المالك.

هام: اقرأ عقد الإيجار جيداً قبل التوقيع. إذا كنت في حيرةً وغير متأكد مما ورد في بنود العقد، فلا تردد بفحصها من قبل ذوي الاختصاص.

الأسعار تختلف حسب حالة وموقع الشقة. عادة ما تكون الشقق في منطقة مركزية مع مواصلات جيدة أعلى من الشقق في الضواحي. قارن بين العروض المختلفة. كبدائية يجب عليك حساب سعر المتر المربع.

في إعلانات الشقق يتم ذكر أنواع مختلفة من التكاليف.

$$\begin{aligned} & \text{صافي الإيجار} \\ & + \text{تكاليف التشغيل} \\ \hline & = \text{الإيجار الإجمالي الشهري} \\ & \text{(يجب دفع هذا المبلغ إلى المالك)} \end{aligned}$$

- صافي الإيجار الشهري (يسمى أحياناً «Hauptmietzins»)
- تكاليف التشغيل (Betriebskosten): تكاليف المياه والكهرباء في المنزل والتكاليف الإدارية والتنظيف والمصعد وما إلى ذلك.

انتباه! إضافةً لأجر البيت تدفع ما مجموعه حوالي ٠٠١ يورو تكاليف الكهرباء، والغاز، والإنترنت، والتأمين على المنزل. تأكد من أن تأمين منزلك يشمل تأمين ضد الغير لحمايتك إذا تسببت في ضرر لشخص آخر عن طريق الخطأ.

عند استئجار شقة، يتعين عليك عمل صمّانة (Kaution). وهي مبلغ معين من المال، عادة ما تكون مجموع ثلاث إيجارات شهرية. هذه الوديعة هي ضمان للمالك في حالة تلف شيء ما أو فشل المستأجر في دفع الإيجار. يمكن دفع مبلغ التأمين نقدًا أو إيداعه في دفتر توفير أو كضمانة مصرفية.

بغض النظر عن طريقة الدفع، يجب أن يستطيع المُؤجر الوصول إلى هذا المبلغ. عليك أن تصر على تأكيد الدفع بشكل مكتوب/خطي (خاصة عند الدفع نقدًا).

1 مواقع إلكترونية حيث يمكنك البحث عن شقة:

<http://www.immobilienscout24.at/>

<http://www.immobilien.net/>

<http://www.immodirekt.at/>

<http://www.privatimmobilien.at/>

<https://www.willhaben.at/iad/immobilien/mietwohnungen/>

غالبًا تُعرض الشقق عن طريق وكلاء العقارات الذين يأخذون عمولة مقابل خدماتهم وهو ما يسمى بـ Provision (كحد أقصى ٢-١ إيجارات إجمالية شهرية وذلك يعتمد على مدة عقد الإيجار).

في بعض الأحيان يمكن الحصول على الأثاث أو الأجهزة الكهربائية التي تم شراؤها أو تركيبها من قبل المستأجرين السابقين مقابل بدل مالي ويُطلق على ذلك اسم رسوم النقل «Ablösesumme».

إذا انتقلت إلى شقة جديدة يجب عليك تسجيل مكان إقامتك الجديد في غضون ثلاثة أيام في مكتب تسجيل السكن المناسب لدى بلدتك/مدينتك، للتسجيل تحتاج إلى استمارة تسجيل إقامة (Meldezettel) موقعة من المالك وصورة الهوية الرسمية (Lichtbildausweis)<sup>2</sup>.

الاستشارة والرعاية في حالة الخسارة الوشيكة للسكن: إذا كنت على وشك خسارة شقتك وتحتاج بشكل عاجل إلى شقة جديدة، يمكنك الحصول على المساعدة من مجموعة متنوعة من المنظمات العامة والخاصة. قائمة العناوين متاحة هنا:

<https://www.oesterreich.gv.at/themen/soziales/armut/2/Seite.1694300.html>

تشمل حقوقك كمستأجر الحق في استلام الشقة بالشروط المتفق عليها (مبنية حديثًا، مجددة، في حالة جيدة) وطبعاً حق الانتفاع والحصول على مفتاح ومفتاح احتياطي.

تشمل التزاماتك كمستأجر دفع الإيجار في الوقت المحدد واستخدام الشقة بعناية وبشكل لائق. عليك أيضاً السماح للمالك بإجراء الإصلاحات اللازمة للشقة.

يتوفر مزيد من المعلومات حول الإسكان على الرابط التالي:

<https://www.refugees.wien/en/infoforrefugees/housing/>

قامت منظمة Flüchtlinge Willkommen بنشر دليل<sup>3</sup> حول الإسكان (في فيينا) مع العديد من النصائح والمعلومات للاجئين وهو متوفر باللغات الألمانية والعربية والفارسية.

## ١.٤ الملكية

يمكن لأي شخص في النمسا شراء مسكن إذا كان لديه المال للقيام بذلك. يمكنك الحصول على قرض من البنك لشراء شقة. لكن أدعو نفسك للتفكير جيداً قبل الإقدام على هذه الخطوة فيما إذا كنت قادراً على الالتزام بسداد القرض.

2 يمكن أن تكون هذه بطاقة هوية صالحة أو جواز سفر أو سند إقامة أو رخصة قيادة مساوية.

3 الألمانية: <http://www.fluechtlinge-willkommen.at/wp-content/uploads/2020/03/Wohnen-in-Wien-Booklet-2.Auflage.pdf>

العربية: <http://www.fluechtlinge-willkommen.at/wp-content/uploads/2019/06/Wohnen-in-Wien-Arabisch.pdf>

الفارسية: <http://www.fluechtlinge-willkommen.at/wp-content/uploads/2019/06/Wohnen-in-Wien-Farsi.pdf>



## ٢. الرعاية الصحية

يعتبر التأمين الصحي في النمسا إلزاميًا لأي شخص يكسب دخلًا يتجاوز الحد الأدنى للدخل<sup>4</sup>. يتم توفير تغطية التأمين الصحي أيضًا للأشخاص الذين يتلقون إعانات البطالة (عبر خدمة التوظيف العامة / Arbeitsmarktservice AMS) وللأشخاص الذين يتلقون مساعدة اجتماعية (Sozialhilfe). يحق للأشخاص المؤمن عليهم أن يتم معابنتهم من قبل الطبيب في عيادته أو في حالة الطوارئ في المستشفى. معظم الأطباء في النمسا لديهم عقود مع مؤسسة تأمين صحي مُساوية يشار إليهم باسم «Kassenärzte» أو «Vertragsärzte» (أطباء متعاقدون).

تتحمل مؤسسات التأمين الصحي النمساوية تكاليف خدماتهم (كليًا أو جزئيًا وذلك بحسب مؤسسة التأمين الصحي).

**انتباه:** الكثير من الأطباء في النمسا ليس لديهم عقد مع مؤسسة تأمين صحي. ويطلق على هؤلاء اسم «Wahlärzte» («الأطباء الاختياريون») يُسمون أيضًا «طبيب خاص». قد تكون غرف الانتظار لديهم أقل امتلاءً و أوقات الانتظار أقصر وقد يكون لديهم وقتًا أطول لك أثناء الاستشارة مقارنةً بالأطباء المتعاقدين، ولكنها غالبًا ما تكون باهظة الثمن. اسأل من فضلك قبل أي علاج عن التكلفة. يتعين عليك دفع تكاليف العلاج بنفسك، على الرغم من أنه سيتم تعويضك جزئيًا من قبل صندوق التأمين الصحي الخاص بك عند تقديم الإيصال وتأكيد الدفع. قد يتم تغطية جزء من التكاليف المتبقية من خلال التأمين الصحي الإضافي (Zusatzversicherung) في حالة كنت تملك واحدًا.

إذا قمت بزيارة طبيب أو مستشفى، يتعين عليك إبراز بطاقة التأمين الصحي الخاصة بك («البطاقة الإلكترونية»). يجب عليك أيضًا أن تأخذ معك بطاقة هوية رسمية تحمل صورة<sup>5</sup>.

4 ٦٦٠٦٤ يورو اعتبارًا من عام ٢٠٢٢. ويتغير المبلغ كل عام.

5 الهوية التي تحمل صورة هي بطاقة هوية، وجواز سفر، وسند إقامة، ورخصة قيادة مُساوية.



سيرسل لك التأمين الاجتماعي النمساوي (Österreichische Sozialversicherung) بطاقتك الإلكترونية بالبريد عند الطلب.<sup>6</sup> يجب أن تحمل معك بطاقتك الإلكترونية دائماً حتى تكون متاحة في حالة الطوارئ.

## ١.٢ التأمين الصحي

يعد التأمين الصحي في النمسا إلزامياً لأي شخص يحصل على دخل يتجاوز الحد الأدنى للدخل<sup>7</sup>، سواء كان يعمل كموظف أو يعمل لحسابه الخاص. إذا كنت تعمل براتب أعلى من هذا الحد فسيقوم صاحب العمل بتسجيلك في التأمين الصحي والتأمين ضد البطالة والتقاعد. يتم خصم الاشتراكات تلقائياً من راتبك. أفراد الأسرة، بما في ذلك الزوجات/الأزواج، والشركاء المسجلون وأطفالهم مؤمن عليهم (تأمين صحي) مجاناً إذا لم يكن لديهم تأمين صحي خاص بهم.

كقاعدة عامة يغطي التأمين الصحي فقط العلاجات الضرورية من وجهة نظر طبية. لا يتم سداد تكاليف بعض الخدمات من قبل مؤسسات التأمين الصحي على الرغم من أنك مؤمن. هذا ينطبق على سبيل المثال التقارير والشهادات المقدمة للمكاتب الحكومية والدوائر الرسمية أو لأرباب العمل ومجموعة من علاجات الأسنان. تعتبر «جراحات التجميل» أو الإجهاض أو التعقيم خدمات خاصة يجب أن يدفعها المرضى أنفسهم. لتكون على متأكد أسأل قبل أي علاج عن تكلفته.

## ٢.٢ خدمات الرعاية الصحية الأولية

في حالة المرض، يجب عليك دائماً زيارة طبيب ممارس (الطبيب العام) أولاً<sup>8</sup>. الأطباء الممارسون لديهم واجبات كثيرة: عليهم تسجيل التاريخ الطبي لمرضاهم، وتقديم الفحص الطبي الوقائي السنوي (يتم توفيره مجاناً) لمساعدة المرضى على تجنب المخاطر الصحية والأهم من ذلك لاكتشاف الأمراض مبكراً، وتقديم اللقاحات واستشارات التغذية، وإجراء تخطيط القلب، وقياس ضغط الدم، واختبارات وظائف الرئة، وما إلى ذلك. إذا كان المرض يتطلب معرفة خاصة في منطقة معينة فيحولون مرضاهم إلى أطباء متخصصين، ما يسمى «Fachärzte / Fachärztinnen». لتجنب التكاليف غير الضرورية، يجب عليك اختيار طبيب عام متعاقد مع مؤسسة التأمين الصحي النمساوية («Kassenarzt»).

**انتباه!** يتطلب تغيير الطبيب خلال ربع سنوي واحد (كانون الثاني - آذار، نيسان - حزيران، وما إلى ذلك) موافقة صندوق التأمين الصحي الخاص بك. هذا لا ينطبق على الأطباء بالثباتية (على سبيل المثال كبدل عن طبيبك خلال إجازته) وخدمة الأطباء العامون خارج ساعات العمل (خدمة نهاية الأسبوع).

6 <https://www.chipkarte.at/formgen/?portal=ecardportal&layout=withNav&contentid=10007.791562&viewmode=content>

7 ٦٦٠٦٤ يورو اعتباراً من عام ٢٠٢٢. ويتغير المبلغ كل عام.

8 في النمسا، يُطلق على الطبيب العام اسم «praktischer Arzt / praktische Ärztin» ويشار إليه عادةً باسم «Hausarzt» - الطبيب الأسرة.



### ٢.٣ خدمات الرعاية الصحية الثانوية

كما ذكر أعلاه، فإن الأطباء الممارسون هم نقطة الاتصال الأولى في نظام الرعاية الصحية. حسب الحاجة وإذا كانت خبرة اختصاصية مطلوبة فسوف يحولك طبيب العام إلى طبيب متخصص عبر تَحْوِيلَة/إحالة (Überweisung) يجب أن تكون الإحالات مكتوبة. إذا كان من الضروري إجراء فحص معين، فسوف يحولك إلى طبيب أو مختبر آخر، مع تحديد الفحص المطلوب (مثل التصوير الشعاعي، رنين مغناطيسي، إلخ). وهذا يسمى «Zuweisung». سيناقش طبيب العام معك نتائج الفحص مرة أخرى. في الحالات العاجلة، سوف يحولك إلى المستشفى لتلقي العلاج وهذا يسمى «Einweisung»<sup>9</sup>.

**انتباه!** غالبًا ما تكون أوقات انتظار الفحوصات من قبل الأطباء المتخصصين طويلة جدًا. يجب إجراء المواعيد قبل عدة أسابيع. يمكنك الاتصال بالكثير من المختصين لمعرفة المكان الذي يمكنك فيه الحصول على أقرب موعد. يتم أيضًا تغطية الخدمات التي يقدمها الأطباء المتخصصون من خلال التأمين الصحي الخاص بك، إذا كان لديهم عقد مع مؤسسة التأمين الصحي الخاصة بك.

#### المستشفى

تقدم المستشفيات في النمسا الرعاية الطبية الطارئة على مدار ٢٤ ساعة في اليوم. إذا أمكن، يتم تقديم العلاجات في أقسام العيادات الخارجية ويمكنك العودة إلى المنزل في نفس اليوم. وإلا سيتم إدخالك لتلقي العلاج في المستشفى، وبالتالي يتعين عليك البقاء في المستشفى طوال الليل.

عادةً ما يزودك طبيبك بنسخة من **Einweisung** بالمعلومات المطلوبة لعلاجك في المستشفى. قبل إحالتك إلى المستشفى، سيقدم لك معلومات عن مرضك وعلاجه. إذا كان لا يزال لديك أسئلة، فلا تتردد في طلب المزيد من المعلومات.

قد تدفع مؤسسة التأمين الصحي تكاليف النقل إلى المستشفى إذا لم تكن قادرًا على استخدام وسائل النقل العام مع شخص مرافق. ومع ذلك في معظم الحالات سيتم نقلك إلى المستشفى من قبل أفراد الأسرة أو المعارف.

لكل يوم في المستشفى، يتعين عليك دفع مساهمة في تكاليف المستشفى بقيمة ٥,٢٢ يورو (اعتبارًا من عام ٢٠٢٢)، ولكن فقط لمدة ٨٢ يومًا كحد أقصى في السنة واعتبارًا من اليوم التاسع والعشرين لا تدفع شيئًا. إذا كنت معفيًا من رسوم الوصفات الطبية («Rezeptgebühr» انظر أدناه)، فأنت أيضًا مُعفى من المساهمة في تكاليف المستشفى.

غالبًا ما يعتمد توفير الرعاية الصحية الجيدة على قدرة المرضى على التواصل مع الطاقم الطبي. تقدم عديد المستشفيات قوائم بالمترجمين الفوريين الذين يمكن استدعاؤهم. في بعض المستشفيات، ولا سيما في مقاطعات النمسا العليا (Oberösterreich) والنمسا السفلى (Niederösterreich) وستيريا (Steiermark) وفيينا (Wien)، قد يتم الاتصال بمترجمين فوريين عبر الفيديو إذا لزم الأمر. إذا لم تستطع فهم ما يقوله الأطباء، فأخبرهم ولا تتردد في السؤال عما إذا كان من الممكن استدعاء المترجمين الفوريين.

<sup>9</sup> تُستخدم النماذج الورقية حاليًا لأنواع مختلفة من الإحالات صالحة لمدة شهر واحد. تم التخطيط للتحويل إلى الإصدارات الإلكترونية.

## ٢.٤ خدمات الرعاية الصحية الطارئة

إذا كنت مريضًا فعليك أولاً استشارة طبيب الأسرة (Hausarzt). في حالة الطوارئ الطبية - عندما تكون هناك حاجة ماسة للمساعدة الطبية - اتصل بخدمة الإسعاف (Rettung). يجب عليك أيضًا القيام بذلك إذا لاحظت وجود شخص آخر في حاجة إلى المساعدة لأن المرور بجانب شخص يحتاج إلى مساعدة طبية دون الإبلاغ عن ذلك يُعرض للمساءلة القانونية في النمسا. وبذلك ينبغي تقديم الإسعافات الأولية والبقاء مع المريض حتى وصول سيارة الإسعاف و/ أو الشرطة. أما في الحالات الأقل إلحاحًا، يمكنك الاتصال بخدمة أطباء الطوارئ (Ärztendienst) للحصول على المساعدة الطبية.

عندما تحتاج إلى أدوية خارج ساعات العمل العادية، يمكنك شراؤها - مقابل تكلفة إضافية صغيرة - في الصيدلية الليلية أو في صيدلية الطوارئ (Nacht oder Notdienstapotheke) كل ليلة وفي عطلات نهاية الأسبوع والأعياد. تقدم حوالي ٠٨٢ صيدلية في النمسا خدمات الطوارئ. يتناوبون عليها، حيث تعمل كل صيدلية عدة مرات في الشهر. يمكنك العثور على أقرب صيدلية ليلية أو للطوارئ من هنا: <https://www.apotheker.or.at/internet/oeak/Apotheken.nsf/webApothekensuche?Readform>

إن بعض الأدوية متوفرة بطبيعة الحال ولا تحتاج إلى وصفة طبية. أما بخصوص المضادات الحيوية، والمسكنات والأدوية الخاصة فهي تحتاج إلى وصفة طبية من الطبيب.

في حالة نشوب حريق اتصل برجال الإطفاء، وفي حالة وقوع جريمة اتصل بالشرطة. تعتبر المكالمات لجميع أرقام هواتف الطوارئ مجانية من أي مكان في النمسا ولا حاجة إلى وضع رمز المنطقة.

خدمة الإسعاف: ٤٤١

كثيية الإطفاء: ٢٢١

الشرطة: ٣٣١

بخدمه أطباء الطوارئ (Ärztendienst): ١٤١

مركز مكافحة السموم (Vergiftungsinformationszentrale): ٢٤٣٤٦٠٤١٠

خط المساعدة في حالات الطوارئ للنساء: ٠٨٠٠٢٢٢٠٠٥٥ (الاستشارة باللغة الإنجليزية متوفرة)

## تطبيقات الصحة الحالية

- الإسعافات الأولية - الصليب الأحمر<sup>10</sup>
- ApoApp (خدمات الصيدليات)<sup>11</sup>

## ٢.٥ الصحة النفسية

إذا أصبت بصدمات نفسية قبل أو أثناء نزوحك إلى النمسا، فقد تحتاج إلى الدعم النفسي، تمامًا كما تحتاجك لزيارة الطبيب بهدف العلاج بسبب مرض جسدي، لذا يجب أن تفكر في البحث عن مساعدة حقيقية لحل المشكلات النفسية لديك.

ملاحظة: ينعكس الاهتمام الجيد بنفسك على رعاية أسرته بشكل أفضل، وإيجاد طريقك في بيئة جديدة، وتعلم لغة جديدة، والعثور على عمل.

<sup>10</sup> <http://www.fluechtlinge-willkommen.at/wp-content/uploads/2019/06/Wohnen-in-Wien-Farsi.pdf>

<sup>11</sup> <http://www.apoapp.co.at/>

لا تتردد في اتخاذ هذه الخطوة حتى إذا لم تشعر بالراحة لفعلها، ستلاحظ قريباً أن حياتك اليومية تصبح أسهل عندما تتلقى دعماً متخصصاً في التعامل مع المشكلات النفسية. إذا كنت بحاجة إلى استشارة نفسية و/أو علاج، يمكنك الاتصال بالمتخصصين. هناك العديد من المنظمات في كل مقاطعة اتحادية (Bundesland) حيث يمكنك الحصول على استشارة مجانية، يمكنك العثور عليها هنا: <http://nipe.or.at/mitgliedsorganisationen/index.html>

عناوين آخرين أدناه:

ستيريا	
<p>Karlauerstraße 6/ 1. Stock 8020 Graz هاتف: +43 316 77 35 54 البريد الإلكتروني: office@omegagraz.at ساعات عمل المكتب: مواعيد للعلاج أو العلاجات النفسية فقط أيام الإثنين والثلاثاء والأربعاء والجمعة من الساعة ٩ صباحاً حتى ١ ظهراً.</p>	<p>مركز OMEGA متعدد الثقافات للصحة العقلية والبدنية والاندماج في غراتس <a href="https://www.omegagraz.at/">https://www.omegagraz.at/</a></p>
فيينا	
<p>مركز صحة السيدات والوالدين والفتيات FEM في المستشفى الشمالي الهاتف: +43 1/27700 - 5600 (بنات / سيدات) مركز صحة السيدات والوالدين والفتيات الجنوبي FEM Süd في مستشفى Kaiser Franz-Josef المركز الطبي الاجتماعي الجنوبي الهاتف: +43 1 601915201 مركز صحة الرجال في مستشفى Kaiser Franz-Josef المركز الاجتماعي الطبي الجنوبي الهاتف: +43 1/60 191 - 5454 (فتيان / رجال) اللغات المتوفرة في جميع المؤسسات أعلاه: عربي، وداري/فارسي، وألماني، وإنجليزي</p>	<p>مشروع NEDA معهد صحة المرأة والرجل الإرشاد النفسي السريري / العلاج النفسي وورش العمل التربوية النفسية للأشخاص الذين اضطروا إلى النزوح</p>

يمكنك العثور على معالجين نفسيين يتحدثون بلغات أجنبية هنا: <https://www.psyonline.at/fremdsprachen>



## ٣. الخدمات الاجتماعية والرعاية

### ٣.١ الفوائد المالية

#### الرعاية الأساسية

خلال إجراءات اللجوء تتلقى الرعاية الأساسية. بالإمكان تلقي الرعاية الأساسية بعد منحك حق اللجوء، ولكن لمدة أربعة أشهر فقط من يوم صدور قرار اللجوء. وعليه يجب عليك التقدم للحصول على المساعدة الاجتماعية (Sozialhilfe) في أسرع وقت ممكن.

يمكنك التقدم بطلب للحصول على مساعدة اجتماعية لدى الإدارة المحلية «Bezirkshauptmannschaft» (في البلديات) أو المجلس البلدي «Magistrat» في مكان إقامتك. مع العلم أن اللوائح الخاصة بتقديم المساعدة الاجتماعية تختلف من مقاطعة إلى أخرى وإضافةً إلى ذلك فإن النظام جديد لم يتم تطبيقه بعد في جميع الولايات، وفي بعض الحالات لا يزال الحد الأدنى من الإعانات المبني على الاحتياجات (Bedarfsorientierte Mindestsicherung) ساريًا وسيتم التخلص منه تدريجيًا. يبقى الهدف هو نفسه: ضمانك ماليًا عندما لا يكون لديك دخل. أحد الشروط هو أن يكون مكان إقامتك الرئيسي في النمسا، وكما يجب ألا تتجاوز ثروتك حدًا معينًا<sup>12</sup> ويجب أن تكون على استعداد للعمل. بالإضافة إلى ذلك، يتم تقديم المساعدة الاجتماعية بالكامل فقط إذا كان من الممكن وضعك في سوق العمل النمساوي، وبالتالي فأنت بحاجة إلى مستوى B1 في اللغة الألمانية (شهادة B1 صادرة عن ÖIF - صندوق الاندماج النمساوي، شهادة لغوية من ÖIF أو عن طريق محادثة مع مسؤول).

#### إعانات البطالة

إذا فقدت وظيفتك دون أي خطأ من جانبك بعد أن عملت لفترة أطويلة، يمكنك التقدم بطلب للحصول على إعانات البطالة (Arbeitslosengeld) لدى خدمة التوظيف العامة (AMS, Arbeitsmarktservice).

12 في عام ٢٠٢٢ يبلغ حد الإعفاء من الثروة ٠٠٠٥ يورو.



إذا كان لديك أطفال تحت سن ٥.٢ عامًا، فيمكنك تقديم طلب للحصول على إعانة رعاية الأطفال (Kinderbetreuungsgeld) لدى مؤسسة التأمين الصحي (ÖGK).

يمكنك التقدم بطلب للحصول على **إعانة عائلية** (Familienbeihilfe, FBH) من خلال مَصَلَحَة الصَّرَائِب لجميع الأطفال الذين تقل أعمارهم عن ٨١ عامًا ولجميع الشبان/ت الذين تقل أعمارهم عن ٤٢ عامًا ومسجلين في تدريب مهني (تلمذة مهنية، دراسة جامعية).

يمكنك التقديم للحصول على **بدل سكن** (Wohnbeihilfe) في مكتب البلدية أو في مكتب الرعاية الاجتماعية (في فيينا: في المجلس البلدي ٥٠٥، MA50). تختلف متطلبات الحصول على بدل السكن في كل ولاية فيما كنت مؤهلاً للحصول على بدل السكن وذلك بالاعتماد على حجم أسرتك وحجم شقتك ودخل أسرتك ونفقات الإسكان الخاصة بك. تطلب بعض المقاطعات أن تكون مقيمًا في منطقتها الإقليمية لفترة زمنية دنيا معينة. يمكنك الحصول على معلومات مفصلة من السلطات المذكورة أعلاه.

في كل مقاطعة يمكنك الحصول على **إعانة تدفئة** (Heizkostenzuschuss, HZ) إذا كان دخلك منخفضًا بحسب الأصول المعمول بها. يمكنك تقديم طلب للحصول عليها مرة في السنة في بلدتك.

يحق للأشخاص المحتاجين للرعاية الحصول على **بدل تربية** (Pflegegeld) إذا تجاوزت حاجتهم للرعاية ٥٦ ساعة شهريًا ويحدد ذلك بناءً على رأي خبير طبي. يجب تقديم الطلبات لدى صندوق التأمين الصحي النمساوي (Österreichische Gesundheitskasse, ÖGK).

يمكن للأشخاص الذين يعيشون في ظروف مالية غير مستقرة في معظم المقاطعات تقديم طلب للحصول على **بطاقة ثقافية** (Kulturpass) توفر الوصول المجاني إلى الأحداث الثقافية. يمكنك تقديم طلب للحصول على بطاقة ثقافية عبر المنظمات الإنسانية/الإغاثة (مثل كاريتاس، الصليب الأحمر، دياكوني).

### ٣.٢ الفوائد الاجتماعية

شكل من أشكال الفوائد الاجتماعية هي **الإعفاءات** فعلى سبيل المثال يمكنك التقديم للحصول على إعفاء من رسوم ترخيص التلفزيون والراديو (GIS). استمارة الطلب متوفرة في مكتب البلدية كما يمكنك أيضًا أن تقدم على إعفاء من رسوم الوصفات الطبية (Rezeptgebühr) ورسوم الخدمة للبطاقة الإلكترونية («Service-Entgelt»). يجب تقديم هذا الطلب لدى صندوق التأمين الصحي النمساوي (Österreichische Gesundheitskasse, ÖGK).

**التسوق بأسعار مخفضة:** يمكنك التسوق في الأسواق الاجتماعية أو المتاجر التي تقدم سلعًا مستعملة أو حتى الحصول على السلع مجانًا. توجد نقاط توزيع في كل مقاطعة حيث يمكنك الحصول على الطعام مجانًا. يمكنك العثور على العناوين هنا:

<https://www.rotekreuz.at/burgenland/ich-brauche-hilfe/team-oesterreich-tafel>

في النمسا، تقدم عدة منظمات ومؤسسات **النصح والمشورة** لطالبي اللجوء واللاجئين المعترف بهم والمهاجرين. تتوفر قائمة ببيانات الاتصال هنا:

<https://www.oesterreich.gv.at/themen/soziales/armut/2/Seite.1694400.html>



## ٤. التعليم

لكل شخص في النمسا الحق في التعليم وجميع المدارس العامة مجانية وينص قانون التعليم النمساوي على حقوق وواجبات واضحة. الأوصياء القانونيين مُلزَمون بدعم جهود المدارس لتوفير تعليم جيد لأطفالهم. عليهم حضور أمسيات الوالدين واجتماعات الوالدين مع المعلمين وكذلك ضمان ذهاب أطفالهم إلى المدرسة.

### ٤.١ الأطفال والشباب

يجب أن يذهب الأطفال في النمسا إلى سنة إلزامية (نهائية) في رياض أطفال وإكمال تسع سنوات من التعليم الإلزامي إضافة إلى ذلك هناك إلزام لجميع الشباب الذين تقل أعمارهم عن ٨١ عامًا بتدريب وتعليم عام (Ausbildungspflicht) ويمكن أن يؤدي عدم الامتثال لهذه الالتزامات إلى غرامات مالية قدرها ٠٠٥ يورو أو أكثر.

بعد رياض الأطفال والمدرسة الابتدائية تتوفر مجموعة متنوعة من أنواع المدارس ومسارات التعليم. يمكن الحصول على نظرة عامة جيدة للنظام التعليم النمساوي على <https://www.bildungssystem.at/>

الأطفال الذين لديهم لغات أم أخرى بخلاف اللغة الألمانية يمكنهم الحصول على المساعدة في تعلم اللغة وقد يتم تخصيص فصول دعم ودورات لغة الألمانية لهم (للمزيد من المعلومات يرجى الاطلاع على الفصل ٦.١). إضافة إلى ذلك يمكن للأطفال الحصول على دروس تكميلية في لغتهم الأم وبشرط توفر حد أدنى لعدد المشاركين وتتوفر دروس اللغة الأم بكل اللغات. للتفقد يمكنك مراجعة المدرسة أو البحث عن معلومات على <https://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=47> . يمكن تحميل استمارة الطلب (مترجمة إلى عدة لغات) هنا: <https://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=44>

### روضة أطفال

يجب على كل طفل في النمسا الذهاب إلى روضة الأطفال في العام الذي يسبق بداية المدرسة الابتدائية. هذه السنة الأخيرة من رياض الأطفال مجانية وقد تم تقديمها كوسيلة دعم لأطفال الأسر ذات الدخل المحدود ولكن العديد من الأطفال

يذهبون إلى رياض الأطفال فعلياً من سن الثالثة أو الرابعة. لدى العديد من رياض الأطفال برامج خاصة وتربوية لمساعدة الأطفال في تعلم اللغة الألمانية. أفضل شيء هو التفقد من روضة الأطفال. يمكن للأطفال دون سن الثالثة الذهاب إلى دار حضانة / الحضانة أو مجموعة اللعب أو في رعاية جليسة أطفال (مربية).

يمكنك تسجيل أطفالك في رياض الأطفال في مكتب البلدية (Gemeindeamt) أو المجلس البلدي (Magistrat). الأماكن في رياض الأطفال محدودة وقد يكون من الصعب الحصول على مكان لهذا السبب نوصي بتسجيل طفلك في رياض الأطفال في أقرب وقت ممكن (في المدن الكبيرة بعد الولادة بوقت قصير).

#### مرحلة ما قبل المدرسة

خلال السنة الأخيرة من رياض الأطفال يتم تهيئة الأطفال للمدرسة الابتدائية. سيخبرك المعلم أثناء محادثة استشارية ما إذا كان طفلك مستعداً للمدرسة أو ما إذا كان يُصبح بسنة ما قبل المدرسة.

للإطلاع على مزيد من المعلومات هنا:



- رعاية الأطفال: [https://www.oesterreich.gv.at/themen/familie\\_und\\_partnerschaft/kinderbetreuung.html](https://www.oesterreich.gv.at/themen/familie_und_partnerschaft/kinderbetreuung.html)
- رياض الأطفال: <https://www.bildungssystem.at/kindergarten/kindergarten/>
- مرحلة ما قبل المدرسة: <https://www.bildungssystem.at/volksschule/vorschule/>

#### المدرسة الابتدائية

على كل طفل يبلغ من العمر 6 سنوات بحلول 13 آب/أغسطس أن يبدأ المدرسة الابتدائية في أيلول/سبتمبر. المدرسة الابتدائية تستمر 4 سنوات. يجب أن يتم تسجيل الأطفال من قبل والدين في المدرسة المناسبة. إجراءات التسجيل في المدارس تختلف من كل ولاية اتحادية لأخرى. يمكنك العثور على معلومات حول ولايتك الاتحادية على هذه الصفحة [www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/zrp/bilref/bdir/bildungsdirektionen.html](http://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/zrp/bilref/bdir/bildungsdirektionen.html) كحل بديل بإمكانك أيضاً أن تسأل روضة الأطفال أو البلدية عن المدارس القريبة من مكان سكنك.

المدرسة أو بالأحرى مديرية التعليم (Bildungsdirektion) هي المسؤولة عن تخصيص مكان لطفلك في المدرسة. اصطحب طفلك معك عند التسجيل في المدرسة حتى تتمكن إدارة المدرسة من معرفة ما إذا كان طفلك جاهزاً للمدرسة (إذا ما كان لديه نضوج مدرسي) وهذا معناه أن الطفل يستطيع إتمام الدروس في الصف الأول دون تحمله أكثر من طاقته.

إذا لم يكن طفلك ناضجاً مدرسياً يجب أن يلتحق أولاً بالمدرسة التحضيرية لمدة عام. منذ العام الدراسي 2021/2022 يتم أيضاً اختبار مدى إلمام الأطفال باللغة الألمانية. إذا كان الطفل مستعداً للمدرسة ولكن ليس لديه معرفة كافية باللغة الألمانية فإنه يلتحق بالصف الأول كتلميذ غير نظامي وسيتلقى دروس تقوية في اللغة الألمانية.

للمزيد من المعلومات هنا:



- <https://www.bildungssystem.at/volksschule/volksschule/>
- [https://www.oesterreich.gv.at/themen/bildung\\_und\\_neue\\_medien/schule/Seite.110003.html](https://www.oesterreich.gv.at/themen/bildung_und_neue_medien/schule/Seite.110003.html)
- دروس/دورات تقوية في اللغة الألمانية: <https://www.help.gv.at/linkaufoesung/applikationflow?leistung=&quelle=HELPE&flow=LO>



## التعليم الثانوي

يستطيع طفلك بعد المدرسة الابتدائية إما الالتحاق بالمدرسة المتوسطة الجديدة (NMS) أو الذهاب إلى المدرسة الثانوية للتعليم العام (AHS) - المرحلة السفلى - وكلاهما يستمر لمدة أربع سنوات. التسجيل يتم مباشرة لدى المدرسة. شرط القبول في كلا النوعين من المدارس هو إتمام الصف الرابع الابتدائي بنجاح. للقبول في AHS يجب أن تكون علامات الطفل جيدة جداً. يستطيع الكادر التدريسي في مدرسة طفلك الابتدائية التوصية بمدرسة ثانوية مناسبة له. في مادة اللغة الألمانية والرياضيات والقراءة والكتابة يجب أن تكون علامات التلميذ جيدة جداً أو جيدة. يمكن للتلاميذ الذين لا يستوفون هذه الشروط إجراء امتحان قبول لدى AHS.

بعد السنة الرابعة من المدرسة المتوسطة الجديدة أو المدرسة الثانوية للتعليم العام يكون الطفل قد أتم ثماني من تسع سنوات من التعليم الإلزامي لذلك يجب أن يذهب إلى المدرسة لمدة لا تقل عن سنة أخرى لاستكمال التعليم الإلزامي.

للمزيد من المعلومات حول التعليم الثانوي هنا:



• <https://www.bildungssystem.at/schule-unterstufe/>

يمكن إكمال السنة التاسعة من التعليم الإلزامي في مدرسة العلوم التقنية (PTS) هذا يحضر طفلك على النحو الأمثل لدخول حياتهم المهنية من خلال التدريب العملي والدراسات المهنية. بعد الانتهاء من مدرسة العلوم التقنية يمكن البدء بتعلم مهنة.

على أي حال، بعد مدرسة العلوم التقنية وبسبب إلزامية التعلم والتدريب المهني لمن هم دون سن 11 سنة (Ausbildungspflicht) مطلوب إجراء بعض أشكال التدريب أو التعليم الإضافي (تدريب مهني، تدريب «تلمذة» أو تدريب عملي).

في النمسا يمكن تعلم العديد من المهن (حوالي ٥٠٢) على شكل تلمذة مهنية (Lehre). وهذا يعني مزيماً من العمل المدفوع في مكان العمل والتدريب النظري في المدرسة المهنية. حسب نوع المهنة، تستمر هذه التلمذة من ٢ حتى ٤ سنوات وتنتهي بشهادة التلمذة. تصبح خبيراً في هذه المهنة بعد الانتهاء من التلمذة المهنية. يسمى هذا أيضاً العامل الماهر ويكسب بشكل ملحوظ أكثر من العمال غير المهرة. كبديل لمدرسة العلوم التقنية والتلمذة المهنية يمكن الالتحاق بالمدارس الثانوية التكميلية.

للمزيد من المعلومات هنا:



• التلمذة المهنية: [https://www.oesterreich.gv.at/themen/bildung\\_und\\_neue\\_medien/lehre.html](https://www.oesterreich.gv.at/themen/bildung_und_neue_medien/lehre.html)

• مهن التلمذة المهنية: <https://www.beruflexikon.at/berufe/>

## التعليم العالي

توجد أنواع مختلفة من المدارس الثانوية في النمسا. في المقام الأول هناك صيغة المدرسة الثانوية للتعليم العام (AHS) وتختتم بشهادة الثانوية «تسمى أيضاً شهادة التخرج أو النضوج» (ماتورا) بعدها يمكنك الدراسة في الجامعة أو الجامعات التطبيقية أو تحصيل تعليم تأهيلي مهني أو العمل في القطاع العام على سبيل المثال أو في المصارف أو شركات التأمين. يمكن الالتحاق بـ AHS إما مباشرة بعد المدرسة الابتدائية (لمدة ٨ سنوات) أو بعد الصف الرابع من المدرسة المتوسطة الجديدة NMS (لمدة ٤ سنوات).

بالإضافة إلى AHS هناك مدرسة التعليم المهني المتوسطة (BMS) ومدرسة التعليم المهني العليا (BHS). تستمر مدرسة التعليم المهني المتوسطة BMS وذلك حسب المجال المهني من ١ إلى ٤ سنوات وتوفر إمكانية الحصول على تعليم تأهيلي مهني بشكليه الكامل والجزئي. مدارس التعليم المهني العليا (BHS) تستمر ٥ سنوات وتنتهي بالشهادة الثانوية «التخرج أو النضوج» (ماتورا). على عكس BMS يحصل الشخص BHS على بالإضافة إلى التعليم التأهيلي المهني كذلك أيضاً على الشهادة الثانوية (ماتورا) التي من خلالها يمكنك الدراسة في الجامعات و الجامعات التطبيقية.

الشرط الأساسي للقبول في المدرسة الثانوية للتعليم العام AHS ومدرسة التعليم المهني المتوسطة BMS ومدرسة التعليم المهني العليا BHS هو أن تكون قد أكملت بنجاح الصف الثامن (مدرسة متوسطة جديدة NMS للصف الرابع أو AHS) يمكنك التسجيل مباشرة لدى المدرسة. تقدم هذه المدارس الثلاثة أنواع عديدة من التخصصات (تركيز على مواد).

تستطيع الحصول على المزيد من المعلومات حول المدارس الثانوية هنا:

- <https://www.bildungssystem.at/schule-oberstufe/>
- <https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulsystem/sa.html>

## ٤.٢ التعليم للبالغين

في النمسا يمكنك دائماً الدراسة أو إكمال تدريب إضافي بغض النظر عن عمرك. لا تعني المؤهلات الجيدة دائماً الارتقاء المهني ولكن يمكنك بالتأكيد تحسين فرصك في سوق العمل. بعض التدريبات المهنية مجانية وبعضها الآخر ليست كذلك. غالباً ما تكون هناك فرص للحصول على تمويل، يمكنك الحصول على معلومات حول فرص التمويل من خدمة التوظيف العامة AMS - Arbeitsmarktservice. كشخص بالغ حتى يمكنك الالتحاق بالعديد من التأهيلات كالمؤهل المدرسي الإلزامي أو مؤسسات تعليمية متعددة التقنيات أو مؤهل التلمذة (Lehrabschluss) وعن طريق اجتياز اختبارات معينة تحصل على الإذن بالدراسة في جامعة أو جامعة تطبيقية (امتحان التخرج من المدرسة «Reifeprüfung» من AHS أو من BHS وأمن المدارس المسائية Abendgymnasium أو دورة تدريبية متقدمة Aufbaulehrgänge أو امتحان الدخول إلى الجامعة Studienberechtigungsprüfung أو امتحان التخرج للدراسة المهنية (Berufsreifeprüfung). يمكن إجراء العديد من هذه الدورات/التعليم في المساء حتى تتمكن من العمل أثناء النهار وتتفاوت المدة حسب ما إذا كان التدريب بدوام كامل أو بدوام جزئي. يمكنك التسجيل مباشرة لدى الجهات المقدمة للدورات.

يوجد في العديد من مدارس BHS ما يسمى بالكليات حيث يمكنك تعلم المحتوى الفني لمدارس BHS في ٢-٤ سنوات وبعضها متاحة كصفوف مسائية.

للمزيد من المعلومات هنا:

- <https://www.bildungssystem.at/zweiter-bildungsweg/>
- [https://erwachsenenbildung.at/bildungsinform/zweiter\\_bildungsweg/ueberblick.php](https://erwachsenenbildung.at/bildungsinform/zweiter_bildungsweg/ueberblick.php)
- الكليات: <https://www.bildungssystem.at/tertiaere-kurzausbildungen/kolleg/>

## ٤.٣ الاعتراف بالمؤهلات

يُحضر الكثير من الناس مؤهلات معهم من بلدانهم الأصلية (تدريب مهني أو شهادات مدرسية أو شهادات أخرى). إذا كان لديك أيضاً شهادات (شهادة المدرسة الثانوية أو الشهادات الجامعية) فيمكنك تقديم طلب للاعتراف بها. تسمى معادلة (Nostrifikation) بالنسبة للشهادات الجامعية وغالباً يتعين على الشخص لأجل ذلك اجتياز اختبارات تكملية في النمسا. إذا لم يكن الاعتراف بالشهادة ممكناً يبحث الشخص في النمسا عن دراسة/تدريب مشابهة لدراسته/تدريبه الأصلية وما عليه القيام به لإتمامها والحصول على المؤهل النمساوي.

للحصول على معلومات حول الاعتراف بالشهادات يرجى التواصل مع AST (مكتب الأشخاص الحاصلين على مؤهلات مكتسبة في الخارج). هناك يمكنك أيضاً الحصول على معلومات حول المستندات التي تحتاجها وتكاليف الاعتراف وما إذا كان يمكن الحصول على دعم مالي لتغطية جزء من التكاليف. يمكن العثور على عنوان ورقم هاتف AST في كل ولاية اتحادية عبر هذا الرابط:

- <https://www.anlaufstelle-erkennung.at/anlaufstellen>

كحل بديل يمكنك البدء بإجراءات الاعتراف بالشهادة بنفسك عبر الرابطين التاليين:

- الدراسة (الاعتراف الأكاديمي لمؤهلات التعليم العالي الأجنبية): <https://www.aais.at/>
- التدريب المهني: <https://www.berufsanerkennung.at/>

ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات هنا:



- <https://www.bmbwf.gv.at/Themen/HS-Uni/Studium/Anerkennung/Allgemeine-Informationen-%C3%BCber-die-Anerkennung-von-Abschl%C3%BCssen.html>

إذا كان لديك رخصة قيادة/إجازة سَوق من بلدك الأصلي فيمكنك أيضًا استبدالها (جزئيًا على الأقل). عادةً وذلك حسب البلد الذي أصدرت رخصة القيادة يجب إجراء الاختبار العملي مرة أخرى في النمسا. الرجاء أخذ رخصة القيادة الأصلية إلى الإدارة المحلية «Bezirkshauptmannschaft» (في البلديات) أو المجلس البلدي «Magistrat» أو إدارة الشرطة (في المدن). يمكنك العثور على أقرب مركز مسؤول من مكان سكنك عبر هذا الرابط:

<https://www.help.gv.at/Portal.Node/hlpd/public/content/behoerden.html>

للمزيد من المعلومات والمستندات المطلوبة عبر هذا الرابط:

- [https://www.oesterreich.gv.at/themen/dokumente\\_und\\_recht/fuehrerschein/3/Seite.040250.html#ZustaendigeStellen](https://www.oesterreich.gv.at/themen/dokumente_und_recht/fuehrerschein/3/Seite.040250.html#ZustaendigeStellen)





## ٥. العمل

### ٥.١ الحق في العمل

بمجرد حصولك على حق اللجوء أو الحماية الفرعية يُسمح لك بالعمل في النمسا. لا تستطيع مواصلة العديد من المهن (مثل الخباز أو الخلاق أو الإسكافي) إلا إذا كنت قد حصلت على تدريب مهني فيها. إذا كنت قد نلت شهادة أكاديمية/جامعية أو تدريباً مهنيًا في وطنك فربما بإمكانك معادلتها (اقرأ الفصل السابق للمزيد من المعلومات حول هذا الموضوع). لممارسة عمل حر تُطلب في بعض الحالات شهادة الكفاءة (Befähigungsnachweis) ويجب تسجيل أي نشاط من هذا القبيل وأخذ التصريح. إذا كنت تنوي ممارسة عمل حر يمكنك الحصول على استشارة لدى خدمة المؤسسين (Gründerservice) التابعة لغرفة التجارة النمساوية (WKO) أو الحصول على معلومات من خدمة التوظيف العام (AMS).

تُستخدم **المعونة/المساعدة الاجتماعية (Sozialhilfe)** لضمان أن الأشخاص الذين ليس لديهم دخل يمكنهم تأمين احتياجاتهم الأساسية. إذا بدأت بكسب المال فسيتم إعادة حساب مقدارها وإذا ما كنت لا تزال مستحقًا لها. يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول المساعدة الاجتماعية في الفصل ٣ من هذا الكتيب.

إذا كنت قد عملت لفترة زمنية معينة ثم فقدت وظيفتك فيمكنك الحصول على إعانات البطالة. يمكن العثور على مزيد من المعلومات في الفصل ٣.١.

### ٥.٢ كيف أجد عملاً

يمكنك الحصول على الدعم في البحث عن وظيفة لدى المكتب المحلي لخدمة التوظيف العام (AMS) في منطقتك. تدعم AMS الباحثين عن عمل أيضاً من خلال دورات (كدورات اللغة الألمانية) وتوفر معلومات حول كيفية التقديم على وظيفة بالشكل الصحيح. لديهم أيضاً أجهزة كمبيوتر يمكنك استخدامها للبحث على عمل.

إضافةً إلى ذلك تقدم AMS منصة عبر الإنترنت يمكنك من خلالها البحث عن عمل كما يمكنك البحث في بوابات الإنترنت الأخرى أو في الصحف أو عن طريق سؤال المعارف.

- خدمة التوظيف العام AMS: <https://www.ams.at/>
- نصائح حول التقديم على عمل: <https://www.ams.at/arbeitsuchende/richtig-bewerben#wien>

بوابات على الإنترنت للبحث عن وظيفة:

- خدمة التوظيف العام AMS: [https://jobroom.ams.or.at/jobroboter/jbr\\_entry.jsf;jsessionid=0074BD85AEA56F6E](https://jobroom.ams.or.at/jobroboter/jbr_entry.jsf;jsessionid=0074BD85AEA56F6E)
- <https://www.karriere.at/jobs/aktive-arbeitsuche>

### ٥.٣ عقود العمل

بشكل أساسي يتم التمييز في النمسا بين الأعمال الحرة وغير الحرة. في العمل غير الحر يكون لديك مسؤول/مدير وتعمل لدى شركة. يمكن إبرام عقود العمل إما شفهيًا أو كتابيًا. يُنصح بإبرام عقد عمل مكتوب لتكون مؤمناً في حالة حدوث نزاع. هناك أشكال مختلفة من عقود العمل:

- **كعامل/موظف:** بدوام كامل عادةً بين ٥,٨٣ و ٠٤ ساعة في الأسبوع أو بدوام جزئي بعدد ساعات أقل كما وهناك ما يسمى بالعمل البسيط في حالة لم تكسب أكثر من ٦٦,٠٦٤ يورو شهرياً (في عام ٢٠٢٣).
- **كعامل مستقل** (لست موظفًا بشكل ثابت ولكن يتم الدفع لك بالساعة) في هذا النوع من عقود العمل يجب أن يتم تقوم بدفع ضريبة الدخل بنفسك.
- **عقد للعمل لتقديم الخدمات (Werkvertrag)** فأنت تعمل لحسابك الخاص أي بشكل حر فعليه يتعين عليك دفع رسوم التأمين وضريبة الدخل بنفسك.

تنبيه: الأشخاص الذين يعملون بشكل بسيط عليهم تأمين أنفسهم بنفسهم (التأمين الصحي والتأمين التقاعدي).

عند البدء بعمل جديد عادةً ما يكون لديك فترة تجريبية مدتها شهر. في عقد العمل يتم الاتفاق على المهلة الزمنية لإنهاء العقد عادةً من شهر إلى ثلاثة أشهر) وطرق الإنهاء (متى وكيف). غالبًا لا يمكنك تقديم استقالتك إلا في نهاية الشهر. من المستحسن تقديم الاستقالة بشكل خطي حتى يكون لديك دليل مكتوب. عند بدء العمل ينبغي أن يكون لديك حساب مصرفي ليتم تحويل راتبك إليه.

### ٥.٤ الرواتب واشتراكات الضمان الاجتماعي والضرائب

في النمسا يتم التمييز بين الراتب الإجمالي (الراتب قبل الضرائب واشتراكات الضمان الاجتماعي) والراتب الصافي (الراتب بعد الضرائب واشتراكات الضمان الاجتماعي). الضرائب في النمسا تُقتطع دائماً بشكل تلقائي

قبل صاحب العمل والمبلغ المدفوع في كل شهر هو الراتب الصافي. في إعلانات الوظائف يتم ذكر الراتب الإجمالي. يمكن حساب المبلغ المتبقي بعد خصم الضرائب واشتراكات الضمان الاجتماعي هنا: <https://bruttonetto.arbeiterkammer.at/>

**انتباه:** في النمسا العمل بأجر دون دفع الرسوم الإلزامية للتأمين الصحي والتقاعد (يُطلق عليه باللغة الألمانية العمل الأسود «Schwarzarbeit») غير قانوني ويعاقب عليه الموظفون وكذلك أصحاب العمل.

## ٥.٥ حقوق العمال

يتم الاتفاق على جميع الحقوق والواجبات في عقد العمل. سنشرح أهم الحقوق بإيجاز هنا. إذا واجهت مشاكل قانونية مع أصحاب العمل فيمكنك التوصل مع غرفة العمال (AK) والتي تقدم استشارات مجانية هاتفياً وشخصياً. هنا نظرة عامة حول عناوين وأرقام هواتف غرفة العمال في كل ولاية فيدرالية:

<https://www.arbeiterkammer.at/ueberuns/kontakt/index.html>

شرح لأهم الحقوق بإيجاز هنا:

- **ساعات العمل الأسبوعية**  
وقت العمل الأسبوعي العادي في النمسا هو ٠٤ ساعة للموظف بدوام كامل أو 5.83 ساعة في بعض القطاعات. توجد في النمسا قواعد واضحة بشأن الحد الأقصى لعدد ساعات العمل في الأسبوع. عادة ما تكون ٢١ ساعة كحد أقصى في اليوم و٠٦ ساعة في الأسبوع. بالإضافة إلى ذلك يجب أخذ استراحة لمدة ٠٣ دقيقة على الأقل بعد ٦ ساعات عمل. في بعض القطاعات هناك قواعد خاصة كالصحة والسياحة. يمكنك أن تجد معلومات عن ذلك هنا:  
<https://www.wko.at/service/arbeitsrecht-sozialrecht/arbeitszeit.html>  
<https://www.karriere.at/c/arbeitszeitgesetz>
- **الإجازات**  
يحق لكل موظف/عامل ٥٢ يوم إجازة في السنة يضاف إليها العطل الرسمية أو الدينية يعفى فيها جميع الموظفين والطلاب من الدوام.
- **علاوات عيد الميلاد والإجازة**  
مرتين في السنة (معظمها في ديسمبر ويونيو) يحصل الشخص على راتب إضافي في كل مرة. يشار إلى هذه المكافآت أحياناً بالراتب الثالث عشر والرابع عشر.
- **الحد الأدنى للأجور**  
يتم تحديد الحد الأدنى للأجور كل عام لكل فئة مهنية ويجب أن تلتزم به جميع الشركات. لا يجوز أن يكون الراتب أقل منه بأي حال من الأحوال ولكن بحسب مؤهلات الشخص قد يكون أعلى منه.
- **الإجازات المرضية**  
إذا لم تستطع العمل بسبب المرض فسيستمر دفع راتبك في البداية، لکم من الوقت يعتمد على عقد العمل وطول مدة عملك لدى الشركة. بعدها تحصل على إعانة المرض من شركة التأمين الصحي. إذا كنت مريضاً يجب عليك إبلاغ صاحب العمل بذلك بأسرع ما يمكن وتقديم إجازة مرضية من الطبيب.
- **الحماية من التمييز**  
لا يجوز في النمسا منح منصب إلا على أساس الجَدَاة وليس على أساس الجنس أو الأصل أو الدين. يحق لمقدمي الطلبات الحصول على تعويض إذا لم يحصلوا على وظيفة بسبب التمييز. يمكنك العثور على نصائح حول ذلك باللغة الألمانية هنا:  
<https://www.gleichbehandlungsanwaltschaft.gv.at/rechtliches/gleichbehandlungsrecht-in-oesterreich.html>

معلومات حول ارتداء الحجاب في العمل هنا:

[https://www.gleichbehandlungsanwaltschaft.gv.at/documents/340065/874614/190102\\_GAW\\_Kurzinformation\\_Kopftuch\\_A4\\_BF.pdf/4cb42660-ad74-47a1-98e2-08321977e2b5](https://www.gleichbehandlungsanwaltschaft.gv.at/documents/340065/874614/190102_GAW_Kurzinformation_Kopftuch_A4_BF.pdf/4cb42660-ad74-47a1-98e2-08321977e2b5)

الموظفون وأرباب العمل لديهم واجبات والواجب الرئيسي للموظفين هو العمل وهذا يعني أن الموظفين ملزمون بتقديم الخدمة المتفق عليها خلال ساعات العمل وفي مكان العمل الذي تم الاتفاق عليه إضافةً إلى ذلك لديك أيضاً واجب الولاء والذي يعني أنه يجب عليك دائماً التصرف لصالح الشركة وليس ضد مصالحها. لدى بعض الشركات إرشادات معينة للسلامة (مثل الالتزام بارتداء الملابس الواقية) أو لوائح خاصة للاستراحات (في بعض الأحيان يجب أن يكون شخص ما حاضراً في جميع الأوقات وبالتالي يأخذ الموظفون استراحة الغداء واحداً تلو الآخر) فيجب مراعاة ذلك. في معظم الشركات في النمسا يعد الالتزام بالوقت والمواعيد أمراً مهماً للغاية. يلتزم أرباب العمل بدفع الأجر المتفق عليه وضمان جميع الحقوق المذكورة أعلاه وتأمين بيئة عمل آمنة.





## ٦. تعلم اللغة

لغة الدولة في النمسا هي الألمانية. من المهم تعلم اللغة حتى تتمكن من المشاركة في الحياة العامة مثلاً (في المدرسة أو عند الطبيب أو عند التعامل مع السلطات).

تساعدك دورات اللغة الألمانية على تعلم اللغة بسرعة بالإضافة إلى دورة اللغة الألمانية من المهم أن تتمرن في المنزل. حاول العثور على أصدقاء ومعارف ناطقين باللغة الألمانية يمكنك مشاهدة الأفلام باللغة الألمانية معهم والاستماع سويّاً إلى البث الإذاعي. يمكنك أيضاً التدرب بمفردك عن طريق الإنترنت. توجد أيضاً ما تسمى مقاهي اللغوية في العديد من المدن والبلدات حيث تستطيع ممارسة اللغة.

### ٦.١ الأطفال والياfecين

ينطبق التعلم الازمائي على الأطفال والياfecين الذين نقل أعمارهم عن ٥١ سنة لذلك يجب تسجيلهم بأسرع وقت ممكن في مدرسة مناسبة. في حالة أنه ليس لديه معرفة كافية باللغة الألمانية فيستطيع الالتحاق بالمدرسة كتلميذ غير نظامي/تلميذ مستمع (لمدة سنتين كحد أقصى). بعد تمكنهم من اللغة الألمانية بشكل جيد فسيتم تحويلهم لتلاميذ نظاميين. التلاميذ غير النظاميين الطلاب لا تعطى لهم درجات. يتم اختبار الأطفال والياfecين الذين لغات الأم ليست الألمانية فاعتماداً على مستواهم في اللغة الألمانية سيشاركون في فصول خاصة داعمة للغة أو دورات دعم اللغة التي تتم بموازاة الدروس العادية. يمكن التغيير من فصول دعم اللغة إلى دورات دعم اللغة ولكن في نهاية الفصل الدراسي. الهدف هو دعم الأطفال والياfecين لغوياً قدر الإمكان حتى يتمكنوا من متابعة الدروس العادية كتلاميذ نظاميين في أسرع وقت ممكن.

غالبًا ما توجد مقاهي تعليمية في البلديات حيث يحصل للأطفال على المساعدة في أداء واجباتهم المدرسية.



## ٦.٢ البالغين

تتحصل على عمل يُوصى بأن يكون لديك على الأقل مستوى لغة A2 في اللغة الألمانية. بعد الالتزام بالوصول إلى مستوى لغوي معين جزءاً من اتفاق الاندماج الذي ربما تكون قد وقعت عليه. هناك العديد من مقدمي الدورات في الولايات الفيدرالية المختلفة وتختلف تكاليف الدورات أيضاً. بعض الدورات مجانية وبعضها الآخر عليك دفع ثمنها بشكل جزئي أو كامل. يمكنك العثور على المعلومات عن مقدمي دورات اللغة في منطقتك على الموقع الإلكتروني لصندوق الاندماج النمساوي (ÖIF)  
<https://sprachportal.integrationsfonds.at/>

اذهب إلى (ÖIF) في منطقتك واسأل عما إذا كنت مؤهلاً للحصول على تمويل لأن بعض دورات اللغة الألمانية تكون مجانية. إذا لم يستطع ÖIF أن يقدم لك أي دعم اسأل الإدارة المحلية Bezirksamtsverwaltung أو AMS. يمكنك التسجيل مباشرة لدى مقدم الدورة.

تنبيه إذا كنت مسجلاً في دورة تدريبية ولا تحتاج إليها فعليك إلغاء التسجيل في الوقت المناسب وإلا فسيتم خصم رسوم إلغاء التسجيل.

تتوفر دورات مسائية للفئة العاملة، أي الذين يعملون خلال النهار.

## ٦.٣ تدرّب على اللغة على الإنترنت:

- <https://sprachportal.integrationsfonds.at/deutsch-lernen>
- <https://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/choosereference.php>
- قناة على Youtube تحتوي على العديد من مقاطع الفيديو حول قواعد اللغة الألمانية لمستويات مختلفة:  
<https://www.youtube.com/channel/UC5ZnpdkQIit8TWWhGVDiDnQQ/playlists>
- شرح وتمارين نحوية: <https://www.grammatikdeutsch.de/>
- مدونة لتعلم اللغة الألمانية بها مقالات وسياقات مختلفة:  
<https://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-ueben/grammatik>
- تمارين مختلفة حول مواضيع مختلفة: <https://www.deutschalsfremdsprache.ch/>
- دورة اللغة الألمانية للأعمال: <https://www.youtube.com/channel/UCYvWsn4Dc3GGA8rymiG6Q/videos>
- تعلم اللغة الألمانية مع شرح باللغة الإنجليزية: <https://www.youtube.com/channel/UCbxb2f9e9oNggIAoYqsYotQ>





## ٧. المساهمة في المجتمع

للعمل التطوعي في النمسا مكانة مرموقة. قم بالتسجيل في إحدى الجمعيات أو قمت بعمل تطوعي فمن خلال ذلك تستطيع التعرف بسرعة على أشخاص جدد وممارسة اللغة الألمانية. بالإضافة إلى ذلك يمنحك التطوع الفرصة لاكتساب مهارات إضافية يمكن أن تكون مفيدة عند البحث عن وظيفة. العمل التطوعي مهم جدًا لمجتمعنا لكنه لا يُغني عن العمل المدفوع فمعظم الناس يقومون بعمل تطوعي إلى جانب عملهم. توجد العديد من النوادي الرياضية والجمعيات الثقافية. يعمل العديد من الأشخاص أيضًا بشكل تطوعي لدى فرق الإنقاذ (الصليب الأحمر والصليب المالطي والإنقاذ الجبلي) أو المنظمات غير الحكومية (NGOs). من الأفضل أن تسأل لدى البلدية (Gemeinde) أو المجلس البلدي (Magistrat). غالبًا ما توجد قائمة بجميع الأندية هناك وبعدها يمكنك التواصل معهم شخصيًا.

للمزيد من المعلومات هنا:



- <https://www.freiwilligenweb.at/freiwilliges-engagement/freiwilligen-nachweis/>
- بعض المنظمات: <https://www.freiwilligenweb.at/nuetzliches/organisationsverzeichnis/>



## ٨. استشارة قانونية مجانية

في جميع الأمور المتعلقة بقانون العمل (بما في ذلك إجازة الأمومة والحماية من الفصل أثناء الحمل وإجازة الأبوة وما إلى ذلك) يمكنك الحصول على استشارة قانونية مجانية من غرفة العمل (يمكن العثور على تفاصيل جهات الاتصال في الفصل ٥.٥).

أثناء إجراءات اللجوء أو إذا تم رفض طلب لجوئك (تلقيت قراراً سلبياً) يمكنك الحصول على استشارة قانونية مجانية من جمعية حقوق الإنسان النمساوية (Verein Menschenrechte Österreich) أو من قسم الاستشارة القانونية ARGE. لدى بعض مراكز ARGE يمكن للأشخاص الحاصلين على حق اللجوء الحصول على المشورة القانونية. مختلف العناوين في كل ولاية اتحادية هنا:

- ARGE: <https://fluechtlingsdienst.diakonie.at/unsere-arbeit/beratung>
- جمعية حقوق الإنسان: <http://www.verein-menschenrechte.at/rechts.html>

إذا قررت العودة إلى بلدك الأصلي (أثناء إجراءات اللجوء أو في أول ٤١ يوم بعد قرار الرفض) فتستطيع الحصول على المشورة من مساعدة العودة: <http://voluntaryreturn.at/de/>

لضحايا الجرائم هناك استشارة هاتفية من محامين محترفين. الاتصال برقم الطوارئ للضحايا متوفر يومياً وعلى مدار الساعة على الرقم ٢١١٢١١٠٠٨٠

إذا كنت بحاجة إلى استشارة قانونية فردية بإمكانك الاتصال بالخط الساخن لوزارة الداخلية الفيدرالية (Bundesministerium für Inneres). وهذا ممكن من الساعة ٨:٠٠ صباحاً حتى ٤:٠٠ مساءً على الرقم ٩٩٩٩٩٩٠٠٨٠ الاتصال بهذا الرقم من داخل النمسا مجاني.

ويمكن الاطلاع على مزيد من المعلومات هنا:

- [https://www.oesterreich.gv.at/themen/dokumente\\_und\\_recht/buergerservice\\_rechtsauskuenfte/](https://www.oesterreich.gv.at/themen/dokumente_und_recht/buergerservice_rechtsauskuenfte/) Seite.980300.html

إذا فقدت أحد أفراد عائلتك أثناء النزوح ولا تعرف مكانه فيمكنك الاتصال بخدمة البحث عن المفقودين التابعة للصليب الأحمر: <https://www.rotekreuz.at/ich-brauche-hilfe/restoring-family-links>



RCT ZAGREB



Südwind دنيڤدوس تدافع عن التنمية العالمية المستدامة وحقوق الإنسان وظروف العمل العادلة في جميع أنحاء العالم. من خلال الحملات والعمل التعليمي داخل وخارج المناهج الدراسية وأيضاً بواسطة نشر مجلتها "سودفيند"، وتعمل منظمة التنمية هذه والغير الحكومية على زيادة الوعي بالترابط العالمي وآثاره. تنفذ المنظمة مشاريع على المستويات المحلية والإقليمية والوطنية والدولية. تعمل سودفيند منذ عام ١٧٩١ من أجل الوصول إلى عالم أكثر عدلاً وسلاماً.

[www.suedwind.at](http://www.suedwind.at)